

合格例

<試験官に関して>

外国人試験官：

フレンドリーな感じで体格のよい 40 代米人と思われる男性。明瞭な声で聞きやすい話しかた。この方が主に質問。向かって右側に座る。

通訳ガイド：

わりと愛想がよく、中肉中背の 40 代の男性。最初に氏名と住所を質問。中央に座る。

人物考査担当試験官：

20 代の男性。最後に日本語で通訳ガイドとしての心構えを質問する。左側に座る。

<面接試験の実際>

TG: Hello.

I: Hello.

TG: First of all, may I have your name and where do you live?

I: My name is Kenshiro Tamura, and I live in Hachioji city, west of Tokyo.

NS: Now, we are supposed to play a role model as you were a tour guide and we were visitors and we will give you some questions about Japanese custom, culture and history.

I: All right.

NS: What sightseeing spots do you recommend for foreign tourists?

I: There are many sightseeing spots in Japan from north to south. If this were their first visit to Japan, I would recommend Tokyo and Kyoto. You can visit Mt.Fuji from Tokyo, which is Japan's highest mountain, 3776 meters high and also visit some hot spring areas nearby, and you can make a day trip to Nikko, which is famous for its Toshogu-Shrine, one of the World Heritages built in the 17th century. Kyoto used to be the capital for about 1200 years until Tokyo was designated as the capital in the late 16th century. Kyoto has lots of temples,shrines and gardens,and many of them are national treasures.

“The Golden Pavilion”,”Horyuji Temple” are the most famous temples in Kyoto.

NS: What do you think the most important event in the Japanese history?

I: Well, I think the Meiji Restoration in 1867 was the most important event in the Japanese history. Because it was the political change that ended the feudal system and Japan started to go into the rapid modernization that followed. Some heavy industries, such as steel manufacturing, power plants, shipbuilding, were promoted to make Japan an industrial country.

NS: What kind of sport do you think the most popular in Japan? Now, football has become quite popular in Japan as in all over the world. But personally, I like baseball. I used to play baseball when I was in junior high.

NS: What position did you play?

I: I played catcher first, then was converted to outfielders because I became near-sighted and needed to wear glasses.

NS: That's not the requirement for playing catcher.

I: Yes, that's right.

NS: What place do you recommend foreigners know about Japanese history?

I: I would recommend Edo Tokyo Museum, which is located very close to

Ryogoku-Kokugikan in which sumo wrestling is held. You can see an overview of Tokyo in the Edo era, from 1603 to 1867.

NS: When I sit in a Japanese room, I feel my legs numb. Do you know a good way not to get hurt them?

I: Well, let's see. I would recommend a good tool for foreigners and older people, which is a two-layered seat, under which you can put your legs so as to avoid to get them numb.

NS: Oh, that's nice.

NS: I lost my passport. What should I do?

I: You should make a contact with Foreign Affairs first, and make an application to get a new one. You must be asked by the authority for the situation you lost it, like what time, whereabouts. It may often take long to get one, so you should always be careful not to get it lost while you are abroad.

NS: Well, thank you very much.

I: Thank you.

GO: ここからは日本語でお尋ねします。もしこの試験に合格したら、どのように訪問者を案内したいと思いますか？

I: もともと異文化交流に関心があり、外国からの訪問者に日本に関するさまざまな事柄を知って欲しいと思っていました。通訳案内士の勉強をするなかで、自分が如何に日本について知らないことが多かったかを思い知らされましたが、日本の良さがあらためてよく判りましたので、これらを外国の方々に知っていただきたいと考えています。

<感想・反省等>

昨年は全くの準備不足で二次試験は不合格。今年是一次免除で再挑戦。はなし始めると早口になり、内容を端折ってしまう癖があるので、落ち着いてしゃべるよう心がけた。また、質問に対し全体を簡潔に説明した後、詳細、関連事項を話すように心がけていた。しかし、好きなスポーツの話題では話すことを多く準備していたにもかかわらずタイミングを逸してしまい、結果的に思ったようにはいかなかった。全体としては、各質問になんとかフォローできた感じはしているが、冷静に振り返ってみるとそれぞれ少しずつ説明不足だった気がする。

最後の質問に対する説明で **embassy** が咄嗟に思い出せなくて **foreign affairs** と言ってしまったのはまずかった。

二次テストの準備は基礎的な項目から少しずつ一次テストの勉強と平行して行っておくことが必要。昨年の二次では「ゲタ」「日本人の特質に関連する事柄」などをうまく説明できず、失敗した。全体的な勉強方法としては、まず自分の欠点を明らかにし（私の場合は文法の復習）、計画を立てて実行することになるが、試験前一、二ヶ月になったら新しいことには手をつけず、それまで蓄積してきたことの復習に専念するほうが良い。この方が試験当日に平常心で臨むことができる。長丁場なので計画をうまく立て、必要に応じて途中で変更して進めることが大切。

数年前に一年間、土曜の集中講座を受講した後、ブランクがありましたがその間も通訳案内士の勉強は続けており、ようやくここまで来ました。

昨年も富士通訳アカデミーの二次対策講座にネイティブいただき、タイプの異なるネイティブの講師の方々、多くの受講者の方々と楽しく、充実した時間を過ごさせていただくことができ、また勉学のモチベーションを維持・向上させることができました。皆様に心よりお礼申し上げます。